



Institut national d'études  
démographiques

Enquête

IE0217

## Etude sur l'usage des langues vivantes dans la recherche publique en France

ELVIRE

Questionnaire Unité

2007

Questionnaire N° U -



### **A lire**

Les informations recueillies font l'objet d'un traitement informatique destiné à fournir des données relatives à l'emploi des langues vivantes dans la recherche publique en France.

Conformément à la loi n°78-17 du 6 janvier 1978, relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification pour les informations qui vous concernent. L'accès et la rectification sont possibles tant que les données seront conservées sous forme directement ou indirectement nominatives, par courrier électronique à l'adresse [elvire@ined.fr](mailto:elvire@ined.fr) ou par voie postale au : INED, Enquête ELVIRE, Service des enquêtes, 133 Boulevard Davout, 75980 PARIS CEDEX 20.

## A - IDENTIFICATION DE L'UNITE

- *Ce questionnaire vous est adressé parce que, en décembre 2007, vous êtes responsable d'une unité de recherche ou d'une autre structure équivalente (laboratoire, section, équipe, etc.). Il vise à recueillir des données pour l'ensemble de votre unité.*
- *Pour suivre correctement le déroulement de l'enquête, nous devons provisoirement identifier les unités et les répondants. Après la fin de la collecte, les questionnaires seront rendus anonymes, conformément à la loi.*

*Le Service des Enquêtes et des Sondages de l'INED garantit la confidentialité des questionnaires. Aucun autre organisme n'aura accès aux données tant qu'ils seront sous forme nominative. Par ailleurs, l'INED s'engage à ne publier aucun résultat par unité, organisme ou discipline détaillée.*

**A1** En décembre 2007, êtes-vous le responsable d'une structure de recherche (désormais appelée "votre unité") ?

- 1 Oui (cocher à droite ⇒) .....  1
- 2 Non (cocher à droite ⇒) .....  2

**Si non à A1 :**

- *Ce questionnaire s'adresse aux personnes qui, en décembre 2007, dirigent une unité ou autre structure de recherche. Malheureusement, vous n'êtes pas concerné par l'enquête. Nous vous remercions chaleureusement de votre collaboration.*

**Fin du questionnaire**

**A2** Quelle est l'unité que vous dirigez en décembre 2007 ?

Intitulé \_\_\_\_\_

Sigle \_\_\_\_\_

Code (exemple : UMR 9999) \_\_\_\_\_

Type (Unité de recherche, unité de service, etc.) \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Code postal [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]

Pays \_\_\_\_\_

Disciplines de l'unité (3 au maximum, à choisir dans le tableau "Disciplines" en fin du questionnaire)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**A2a** Quelle est votre fonction exacte dans cette unité (*directeur, délégué, responsable...*) ?

\_\_\_\_\_

**A3** Veuillez indiquer :

vous nom : \_\_\_\_\_

vous prénom : \_\_\_\_\_

vous êtes : un homme  une femme

vous téléphone

vous adresse électronique \_\_\_\_\_

**A4a** Votre unité existe-t-elle, sous sa forme actuelle ou sous une autre forme, depuis au moins janvier 2007 ?

1 Oui .....

1

2 Non .....

2

**A4b** Votre unité comprend-elle au moins trois personnes de catégorie A de la fonction publique, permanentes ou non permanentes (*chercheurs, enseignants-chercheurs, ingénieurs et assistants ingénieurs...*), ou de grade équivalent ?  
*Pour les établissements de droit privé, considérer les cadres de recherche comme personnel de grade équivalent.*

*Pour plus de précisions, voir la fiche "Personnel de catégorie A ou équivalent" en fin de questionnaire.*

1 Oui .....

1

2 Non .....

2

**Si non à A4a ou A4b :**

\_\_\_\_\_

➤ *Ce questionnaire s'adresse aux unités existant depuis au moins janvier 2007 et comprenant au moins trois personnes de catégorie A de la fonction publique ou de grade équivalent. Malheureusement, votre unité n'est pas concernée par l'enquête. Nous vous remercions chaleureusement de votre collaboration.*

**Fin du questionnaire**

\_\_\_\_\_

**A5** A quel(s) établissement(s) public(s) d'enseignement ou de recherche votre unité est-elle officiellement rattachée ?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## B. INTEGRATION INTERNATIONALE ET PERCEPTIONS

**B1** En 2007, à combien de projets ou de réseaux internationaux votre unité a-t-elle participé ?

- |   |                         |                          |   |
|---|-------------------------|--------------------------|---|
| 1 | Aucun .....             | <input type="checkbox"/> | 1 |
| 2 | De 1 à 4 .....          | <input type="checkbox"/> | 2 |
| 3 | 5 ou plus .....         | <input type="checkbox"/> | 3 |
| 9 | Ne sait pas (NSP) ..... | <input type="checkbox"/> | 9 |

**B2** En 2007, combien de chercheurs ou enseignants-chercheurs appartenant à une institution étrangère ont-ils séjourné dans votre unité ?

- |   |                  |                          |   |
|---|------------------|--------------------------|---|
| 1 | Aucun .....      | <input type="checkbox"/> | 1 |
| 2 | De 1 à 4 .....   | <input type="checkbox"/> | 2 |
| 3 | De 5 à 9 .....   | <input type="checkbox"/> | 3 |
| 4 | 10 ou plus ..... | <input type="checkbox"/> | 4 |
| 9 | NSP .....        | <input type="checkbox"/> | 9 |

**B3** En 2007, quelle est, selon vous, la proportion des membres de votre unité (*hors doctorants*) qui ont effectué des missions à l'étranger ?

- |   |                  |                          |   |
|---|------------------|--------------------------|---|
| 1 | 0% .....         | <input type="checkbox"/> | 1 |
| 2 | 1 à 24 % .....   | <input type="checkbox"/> | 2 |
| 3 | 25 à 49 % .....  | <input type="checkbox"/> | 3 |
| 4 | 50 à 74 % .....  | <input type="checkbox"/> | 4 |
| 5 | 75 à 100 % ..... | <input type="checkbox"/> | 5 |
| 9 | NSP .....        | <input type="checkbox"/> | 9 |

**B4** Et quelle est, selon vous, la proportion des membres de votre unité qui sont de nationalité étrangère ou Français naturalisés depuis moins de 5 ans ?

- |   |                  |                          |   |
|---|------------------|--------------------------|---|
| 1 | 0% .....         | <input type="checkbox"/> | 1 |
| 2 | 1 à 9 % .....    | <input type="checkbox"/> | 2 |
| 3 | 10 à 24 % .....  | <input type="checkbox"/> | 3 |
| 4 | 25 à 49 % .....  | <input type="checkbox"/> | 4 |
| 5 | 50 à 74 % .....  | <input type="checkbox"/> | 5 |
| 6 | 75 à 100 % ..... | <input type="checkbox"/> | 6 |
| 9 | NSP .....        | <input type="checkbox"/> | 9 |

**B5** Toujours en 2007, votre unité a-t-elle eu des contacts avec :

	Exclusivement	Le plus souvent	Parfois	Jamais
a des pays ou régions où le français est de pratique courante ( <i>ex. le Québec</i> ) ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4
b des pays ou régions anglophones ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4
c d'autres pays ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4

**B6** Au niveau international, quelles sont, selon vous, les langues les plus utilisées dans le domaine de recherche de votre unité ?  
*(3 langues au maximum, en commençant par la plus utilisée)*

1 1ère langue ..... \_\_\_\_\_

2 2ème langue (éventuellement) ..... \_\_\_\_\_

3 3ème langue (éventuellement) ..... \_\_\_\_\_

➤ *On parle beaucoup de la progression internationale de l'anglais. Nous allons comparer ici l'évolution du français, de l'anglais et, le cas échéant, de l'autre langue la plus importante que vous avez citée.*

**B7** Dans le domaine de recherche de votre unité, diriez-vous qu'au niveau international l'usage de chacune des langues suivantes est actuellement :

	exclusif ?	majoritaire ?	minoritaire ?	absent ?
a français .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4
b anglais .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4
c l'autre langue la plus importante que vous avez citée .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4

**B8** Au cours des 20 dernières années, diriez-vous que l'usage de chacune de ces langues :

	1. a beaucoup progressé ?	2. a un peu progressé ?	3. est resté stable ?	4. a un peu reculé ?	5. a beaucoup reculé ?	NSP
a français .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 9
b anglais .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 9
c l'autre langue la plus importante que vous avez citée .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 9

**B9** Et dans 20 ans, quelles seront, selon vous, les langues les plus utilisées dans le domaine de recherche de votre unité au niveau international ?

*(3 langues au maximum, en commençant par la plus utilisée)*

1 1ère langue ..... \_\_\_\_\_

2 2ème langue (éventuellement) ..... \_\_\_\_\_

3 3ème langue (éventuellement) ..... \_\_\_\_\_

**B10** Existe-t-il, dans le domaine de recherche de votre unité, une école de pensée française ?

1 Oui .....  1

2 Non .....  2 ⇒ **B12** (aller à la question B12)

**B11** La progression ou le recul du français dans ce domaine influenceraient-ils la diffusion de cette école ?

1 Oui .....  1

2 Non .....  2

**B12** Pensez-vous que vous pouvez faire connaître internationalement vos recherches si vous publiez surtout en français ?

1 Oui, sans problème .....  1

2 Oui, mais difficilement .....  2

3 Non .....  3

<b>B13 Diriez-vous que le fait de publier essentiellement en français constitue un élément négatif pour l'évaluation des travaux de votre unité par votre établissement de recherche ?</b> 1 Oui ..... 2 Non .....	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2
--	--

**B14 Voici certaines opinions couramment exprimées. Qu'en pensez-vous ?**

	Tout à fait d'accord	Plutôt d'accord	Plutôt pas d'accord	Pas du tout d'accord
<b>a</b> L'anglais est devenu d'usage si courant dans la recherche que le choix de la langue ne se pose plus .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4
<b>b</b> Dans les sciences qui utilisent un langage très formalisé, le choix de la langue est secondaire .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4
<b>c</b> Privilégier le français dans les sciences, c'est limiter la diffusion internationale de la recherche française .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4
<b>d</b> Mieux vaut utiliser le français pour préserver l'originalité de la recherche française .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4
<b>e</b> Privilégier l'anglais dans les sciences, c'est soutenir la domination de la culture anglo-américaine .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4
<b>f</b> D'autres langues que le français et l'anglais sont nécessaires dans les sciences pour préserver la diversité culturelle .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4
<b>g</b> Le choix de la langue doit dépendre du public visé : le français pour le public national, l'anglais pour les échanges internationaux ...	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4

## C. LES LANGUES DANS LA PRODUCTION DE VOTRE UNITE

### Séminaires en France

**C1** Votre unité a-t-elle organisé ou co-organisé des séminaires en France (*i.e.* rencontres scientifiques régulières, hors colloques et conférences), pendant l'année universitaire 2006-2007 ?

- 1 Oui .....  
2 Non .....

- 1  
 2 ⇒ C4

**C2** Certains de ces séminaires ont-ils été menés essentiellement dans une ou plusieurs langue(s) étrangère(s) ?

- 1 Oui .....  
2 Non .....

- 1  
 2 ⇒ C4

**C2a** Lesquelles ?

- 1 1ère langue étrangère .....  
2 2ème langue étrangère (*éventuellement*) .....  
3 3ème langue étrangère (*éventuellement*) .....

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**C3** Est-il arrivé qu'une séance se tienne en langue étrangère, alors que tous les participants étaient francophones ?

- 1 jamais .....  
2 parfois .....  
3 souvent .....  
4 toujours .....  
0 Sans objet, il y avait toujours des non-francophones .....  
9 NSP .....

- 1  
 2  
 3  
 4  
 0  
 9

### Organisation des rencontres internationales en France en 2007

**C4** En 2007, votre unité a-t-elle organisé ou co-organisé au moins une rencontre scientifique internationale (colloques, congrès ...) en France ?

- 1 Oui .....  
2 Non .....

- 1  
 2 ⇒ C15

**C5** Combien ? .....

\_\_\_\_\_

**C6** Lors de la dernière rencontre, en quelle(s) langue(s) pouvait-on soumettre les textes des communications ou posters ?

- 1 1ère langue .....  
2 2ème langue (*éventuellement*) .....  
3 3ème langue (*éventuellement*) .....

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**C7** Et en quelle(s) langue(s) pouvait-on présenter les communications ou posters ?

- 1 1ère langue .....  
2 2ème langue (*éventuellement*) .....  
3 3ème langue (*éventuellement*) .....

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

<b>C8</b> Parmi les rencontres scientifiques internationales organisées ou co-organisées par votre unité et tenues en France en 2007, y en a-t-il qui étaient :			
	<b>Oui</b>	<b>Non</b>	<b>NSP</b>
a uniquement en français sans interprète ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 9
b uniquement en anglais sans interprète ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 9
c en français et en anglais sans interprète ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 9
d en français et en anglais avec interprète ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 9
e en trois langues au moins, dont le français, avec interprète ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 9
f où chacun parlait dans sa propre langue sans interprète ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 9
<b>C9</b> Voulez-vous citer un autre cas qui vous paraît important ?  <hr/> <hr/>			
<b>Si rencontres uniquement en français à C8</b> <b>(si non, allez directement à la C12):</b>			
<b>C10</b> Ces rencontres <u>uniquement en français</u> étaient-elles tenues dans le cadre de la francophonie, de la promotion du français ou de la diversité des langues ( <i>par exemple, co-organisées avec l'Agence universitaire de la francophonie, une association professionnelle francophone, etc.</i> ) ? 1 Oui .....			<input type="checkbox"/> 1
2 Non .....			<input type="checkbox"/> 2
9 NSP .....			<input type="checkbox"/> 9
<b>C11</b> S'adressaient-elles uniquement à des participants provenant de pays où le français est de pratique courante ? 1 Oui .....			<input type="checkbox"/> 1
2 Non .....			<input type="checkbox"/> 2
9 NSP .....			<input type="checkbox"/> 9
<b>C12</b> En 2007, votre unité a-t-elle reçu une aide pour utiliser une langue donnée dans une rencontre internationale organisée en France ? 1 Oui .....			<input type="checkbox"/> 1
2 Non .....			<input type="checkbox"/> 2 ⇒ <b>C15</b>
9 NSP .....			<input type="checkbox"/> 9 ⇒ <b>C15</b>
<b>C13</b> De la part de quel(s) organisme(s) ? 1 1er organisme .....	<hr/> <hr/>		
2 2ème organisme ( <i>éventuellement</i> ) .....			
<b>C14</b> Et cette aide concernait quelle(s) langue(s) ? 1 1ère langue .....	<hr/> <hr/>		
2 2ème langue ( <i>éventuellement</i> ) .....			

**Site internet**

**C15** Votre unité dispose-t-elle d'un site Internet ?

- 1 Oui .....
- 2 Non .....

- 1
- 2 ⇒ C19

**C16** En quelle(s) langue(s) est-il rédigé ?

- 1 Uniquement en français .....
- 2 Uniquement en anglais .....
- 3 Uniquement dans une autre langue .....  
*Laquelle ?* \_\_\_\_\_
- 4 En plusieurs langues .....

- 1 ⇒ C19
- 2 ⇒ C19
- 3 ⇒ C19
- 4

**C17** Lesquelles ?

- 1 1ère langue .....
- 2 2ème langue .....
- 3 3ème langue (*éventuellement*) .....
- 4 4ème langue (*éventuellement*) .....

---

---

---

---

**C18** Sur ce site, existe-t-il des pages (*Plusieurs réponses possibles*) :

- 1 en français sans traduction en d'autres langues ? .....
  - 2 uniquement en anglais ? .....
  - 3 en une autre langue étrangère sans traduction en français ? .....
- Laquelle ?* \_\_\_\_\_

- 1
- 2
- 3

**Publications de votre unité**

**C19** Quelle est la dernière année pour laquelle vous disposez d'une liste des publications des membres de votre unité ?

- 1 2005 .....
- 2 2006 .....
- 3 2007 .....
- 4 Je ne dispose d'aucune liste pour ces années .....
- 0 Sans objet, pas de publication depuis 3 ans .....

- 1
- 2
- 3
- 4 ⇒ **C24**
- 0 ⇒ **C24**

**Articles dans des revues scientifiques à comité de lecture**

**C20** Pendant l'année indiquée précédemment, les membres de votre unité ont-ils publié des articles dans des revues scientifiques à comité de lecture ?

- 1 Oui .....
- 2 Non .....
- 9 NSP .....

- 1
- 2 ⇒ **C24**
- 9 ⇒ **C24**

**C21** Indiquer, grosso modo, leur nombre. Considérer chaque traduction comme une nouvelle publication. Si NSP noter 9999. ....

\_\_\_\_\_

**Si NSP,**

**C21a** Diriez-vous qu'ils sont de l'ordre de :

- 1 1 à 19 .....
- 2 20 à 49 .....
- 3 50 à 99 .....
- 4 100 à 199 .....
- 5 200 à 499 .....
- 6 500 à 999 .....
- 7 1000 ou plus .....

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7

**C22** Parmi ces articles dans des revues à comité de lecture, combien, grosso modo, ont été publiés :

1 en français ? .....

\_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_ % de l'ensemble de ces articles

2 en anglais ? .....

\_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_ % de l'ensemble de ces articles

3 dans l'autre langue étrangère la plus utilisée par les membres de votre unité dans ce type d'articles ? .....

\_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_ % de l'ensemble de ces articles

Quelle est cette langue ? \_\_\_\_\_

4 dans une autre langue dont l'usage a été fréquent dans ce type d'articles ? .....

\_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_ % de l'ensemble de ces articles

Quelle est cette langue ? \_\_\_\_\_

**C23** Et combien ont été traduits dans une ou plusieurs langues ?

.....

\_\_\_\_\_ ou \_\_\_\_\_ % de l'ensemble de ces articles

➤ *Toujours à propos des articles dans des revues à comité de lecture publiés par les membres de votre unité :*

**C24** Selon vous, au cours des dix dernières années, comment la part de l'anglais dans ces publications a-t-elle évolué (Si votre unité est plus récente prenez en compte la structure dont elle est éventuellement issue. Sinon, cocher Sans objet) ?

- 1 Elle a fortement progressé .....
- 2 Elle a légèrement progressé .....
- 3 Elle est restée stable .....
- 4 Elle a légèrement reculé .....
- 5 Elle a fortement reculé .....
- 0 Sans objet .....
- 9 NSP .....

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 0 ⇒ C27
- 9

**C25** Et y a-t-il des langues, hormis le français et l'anglais, qui ont nettement progressé ?

- 1 Oui .....
- 2 Non .....
- 9 NSP .....

- 1
- 2 ⇒ C26
- 9 ⇒ C26

**C25a** Quelles sont ces langues ? Noter deux au maximum.

- 1 1ère langue .....
- 2 2ème langue (éventuellement) .....

---

---

**C26** Y a-t-il d'autres langues qui ont nettement reculé ?

- 1 Oui .....
- 2 Non .....
- 9 NSP .....

- 1
- 2 ⇒ C27
- 9 ⇒ C27

**C26a** Quelles sont ces langues ? Noter deux au maximum.

- 1 1ère langue .....
- 2 2ème langue (éventuellement) .....

---

---

**C27** Votre unité (co)publie-t-elle une revue, un bulletin ou une lettre d'information sur papier ?

- 1 Oui, une revue ou un bulletin .....
- 2 Oui, une lettre d'information .....
- 3 Non .....

- 1
- 2
- 3 ⇒ C28

**C27a** En quelle(s) langue(s) ?

- 1 1ère langue .....
- 2 2ème langue (éventuellement) .....
- 3 3ème langue (éventuellement) .....

---

---

---

**C28** Et (co)publie-t-elle une revue, un bulletin ou une lettre d'information électronique ?

- 1 Oui, une revue ou un bulletin .....
- 2 Oui, une lettre d'information .....
- 3 Non .....

- 1
- 2
- 3 ⇒ D1

**C28a** En quelle(s) langue(s) ?

- 1 1ère langue .....
- 2 2ème langue (éventuellement) .....
- 3 3ème langue (éventuellement) .....

---

---

---

## D. LES ACTIONS LINGUISTIQUES

### Traductions

**D1** En 2007, votre unité a-t-elle consacré une partie de son budget à des traductions ?

- 1 Oui .....  
2 Non .....  
0 Sans objet, l'unité n'a pas de budget propre .....

- 1  
 2 ⇒ D3  
 3 ⇒ D3

**D2** S'agissait-il de financer des traductions :

- 1 le plus souvent, du français vers des langues étrangères ? .....  
2 le plus souvent, des langues étrangères vers le français ? .....  
3 autant l'un que l'autre ? .....  
9 NSP .....

- 1  
 2  
 3  
 9

**D2a** De quelle(s) langue(s) étrangère(s) s'agissait-il le plus souvent ?

*Commencer par la plus fréquente.*

- 1 1ère langue .....  
2 2ème langue (éventuellement) .....  
3 3ème langue (éventuellement) .....  
9 NSP .....

---

---

---

9

### Formations aux langues

**D3** Actuellement, y a-t-il des membres de votre unité qui suivent une formation en langues financée par votre unité ou votre établissement de rattachement ?

- 1 Oui .....  
2 Non .....

- 1  
 2 ⇒ E1

**D4** A quelle(s) langue(s) sont-ils formés ? *Commencer par la plus suivie.*

- 1 1ère langue .....  
2 2ème langue (éventuellement) .....  
3 3ème langue (éventuellement) .....  
9 NSP .....

---

---

---

9

## E. OBJECTIFS ET PERSPECTIVES

**E1** La question des langues utilisées dans la recherche est-elle pour votre unité un sujet de réflexion ?

- 1 Oui .....  
2 Non .....

1  
 2 ⇒ E3

**E2** Diriez-vous que votre unité se préoccupe plutôt de :

	Oui	Non
a promouvoir la diversité linguistique en général ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
b définir librement sa politique linguistique ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
c défendre le français ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
d utiliser davantage l'anglais comme langue internationale ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
e promouvoir l'usage d'autres langues étrangères précises ? .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2
f autre ? ( <i>Préciser</i> ) .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2

**E3** Il existe en France une législation sur l'usage des langues par les organismes publics : la loi Toubon. La connaissez-vous ?

- 1 Oui, très bien .....  
2 Oui, un peu .....  
3 Non, pas vraiment ou pas du tout .....

1  
 2  
 3 ⇒ E5

**E4** Au regard de votre expérience professionnelle, que pensez-vous de cette législation ?

	Tout à fait d'accord	Plutôt d'accord	Plutôt pas d'accord	Pas du tout d'accord	Sans opinion
a Elle défend bien le français dans la recherche scientifique .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 9
b Elle limite le rayonnement international de la recherche française .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 9
c Elle entrave l'accueil des doctorants et des jeunes chercheurs étrangers .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 9
d Elle est inapplicable dans les disciplines les plus internationales .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 9
e Elle est trop coûteuse .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 9
f Elle est sans effet sur la recherche .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 9

**E5** Certains proposent les mesures suivantes. Qu'en pensez-vous ?

	Très intéressant	Intéressant	Sans intérêt
a Construire un index de citations des revues plus représentatif que le <i>Citation index</i> de l'Institute for Scientific Information (ISI) .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
b Favoriser la diversité linguistique dans les programmes de recherche européens .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
c Rendre plus accessibles les travaux francophones sur Internet .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
d Soutenir la publication de revues françaises de haut niveau bilingues .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
e Mettre en place une vaste politique de traduction du français en langues étrangères et vice-versa .....	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
f Enlever toute contrainte sur l'usage des langues dans la recherche en France	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3

**E6** Avez-vous d'autres propositions à faire ?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## F. EFFECTIFS DE VOTRE UNITE AU 1<sup>er</sup> DECEMBRE 2007

- *Les informations sur les effectifs de votre unité sont nécessaires pour assurer la représentativité de l'échantillon. Merci d'indiquer les effectifs au **1<sup>er</sup> décembre 2007** de **toutes** les catégories demandées. Ne pas prendre en compte les chercheurs associés ou affiliés, les stagiaires et les invités étrangers.*

### Effectifs du personnel de catégorie A permanent (titulaire ou en CDI)

**F1 Chercheurs, enseignants-chercheurs ou équivalent (titulaires ou en CDI), hors associés ou affiliés :**

*(Directeurs ou chargés de recherche, professeurs, maîtres de conférence, PRAG, cadres de recherche, ingénieurs de grandes écoles...)*

*Pour plus de précisions, voir la Fiche "Personnel de catégorie A ou équivalent" en fin de questionnaire.*

**F2 Autre personnel de catégorie A ou équivalent (titulaires et en CDI) :**

*(Ingénieurs de recherche, ingénieurs d'études, ingénieurs assistants...)*

*Pour plus de précisions, voir la Fiche "Personnel de catégorie A ou équivalent" en fin de questionnaire.*

### Effectifs Doctorants

**F3 Doctorants**

### En résumé...

**F4 Effectif total de l'unité au 1<sup>er</sup> décembre 2007 toutes catégories de personnel confondues : scientifiques, administratifs et techniciens (titulaires et non titulaires) et doctorants**

*(hors chercheurs associés ou affiliés, stagiaires et invités étrangers)*

## G. INFORMATIONS SUR LE REpondANT

**G1** La personne qui a répondu à ce questionnaire est-elle :

- 1 le responsable de l'unité seul ? .....
- 2 le responsable de l'unité assisté d'une autre personne ? .....
- 3 une autre personne ? .....

1 ⇒ **G3**

2

3

**G2** Quelle est la fonction de cette autre personne ?

(directeur adjoint, secrétaire, etc.) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

➤ Les questions suivantes s'adressent au responsable de l'unité ou, le cas échéant, à la personne ayant répondu seule au questionnaire.

**G3** Quel est votre âge ?

- 1 Moins de 30 ans .....
- 2 De 30 à 39 ans .....
- 3 De 40 à 49 ans .....
- 4 De 50 à 59 ans .....
- 5 60 ans et plus .....

1

2

3

4

5

**G4** Quelle est votre discipline ? (3 au maximum, à choisir dans le tableau "Disciplines")

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Aucune, je ne mène pas d'activités scientifiques .....

⇒ **G6**

**G5** Quelle(s) langue(s), autres que le français, pratiquez-vous personnellement pour vos activités de recherche ?

		Sans difficulté	Plutôt bien	Avec difficulté
1	1ère langue _____	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
2	2ème langue _____	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
3	3ème langue _____	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
4	4ème langue _____	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
5	5ème langue _____	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3

Aucune autre langue .....

**G6** Et quelle(s) autre(s) langue(s) étrangères pratiquez-vous en dehors de vos activités de recherche ?

		Sans difficulté	Plutôt bien	Avec difficulté
1	1ère langue _____	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
2	2ème langue _____	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
3	3ème langue _____	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
4	4ème langue _____	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3
5	5ème langue _____	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 3

Aucune autre langue .....

## H. APPRECIATIONS GENERALES

---

➤ *Avant de terminer, nous vous remercions de noter :*

---

**H1** Vos observations générales sur l'usage des langues vivantes dans la recherche publique en France

---

---

---

---

---

---

---

**H2** Vos observations générales sur la composition et le déroulement du questionnaire

---

---

---

---

---

---

---

*Si vous souhaitez être informé(e) des résultats de l'enquête, rendez-vous d'ici quelques mois sur notre site Internet <http://elvire.web.ined.fr>*

---

***Ce questionnaire est terminé. Nous vous remercions chaleureusement de votre collaboration.***

---

*Veillez retourner ce questionnaire à l'adresse suivante :*

*INED, Enquête ELVIRE, Service des enquêtes, 133 Boulevard Davout, 75980 PARIS CEDEX 20*

## Fiche 1 : Disciplines

### Questions A2 et G4

Domaine disciplinaire plus large	Nomenclature des Disciplines à utiliser pour l'enquête ELVIRE	Code
BIOLOGIE FONDAMENTALE	Aspects moléculaires et cellulaires de la biologie	510
	Physiologie, Biologie des organismes, populations, interactions	520
	Biologie des organismes ; Biotechnologies animales, végétales et microbienne	1020
RECHERCHE MEDICALE	Biomolécules, pharmacologie, thérapeutique	530
	Recherche clinique, innovation technologique, santé publique	540
BIOLOGIE APPLIQUEE-ECOLOGIE	Biologie de l'environnement, des populations, écologie	1010
	Biotechnologies agroalimentaires, sciences de l'aliment	1030
CHIMIE	Chimie théorique, physique, analytique	401
	Chimie organique, minérale, industrielle	402
	Chimie des matériaux	403
	Génie des matériaux	404
PHYSIQUE	Milieux denses, matériaux et composants	211
	Constituants élémentaires et physique théorique	221
	Plasmas chauds	222
	Mécanique des solides, des matériaux, des structures et des surfaces	811
	Génie civil	812
	Génie mécanique, productique, transport	813
SCIENCES DE L'UNIVERS	Astronomie, astrophysique	301
	Terre solide et couches profondes	302
	Terre solide et enveloppes superficielles	303
	Terre, enveloppes fluides	304
SCIENCES POUR L'INGENIEUR	Milieux dilués et optique fondamentale	231
	Mécanique des milieux fluides	821
	Energétique, thermique, combustion	822
	Acoustique	823
	Bio-mécanique et bio-ingénierie	824
	Génie des procédés	831
	Plasmas froids	832
	Génie électrique	841
	Electronique de puissance	842
	Automatique, productique	921
	Traitement du signal et des images	922
	Electronique, microélectronique et nanoélectronique	931
	Optoélectronique, micro-ondes	932
	Optique appliquée et lasers	933
MATHEMATIQUES	Mathématiques et leurs interactions	101
	Informatique et applications	911
SCIENCES HUMAINES	Sciences du langage : linguistique et phonétique générale	610
	Langues et littératures anciennes	611
	Langue et littérature françaises	612
	Littératures comparées	613
	Langues et littératures anglaises et anglo-saxonnes	614
	Langues et littératures germaniques et scandinaves	615
	Langues et littératures slaves	616
	Langues et littératures romanes : espagnol, italien, portugais, autres langues	617
	Langues et littératures arabes, chinoises, japonaises, hébraïques	618
	Cultures et langues régionales	619
	Philosophie	621
	Epistémologie, histoire des sciences et des techniques	622
	Ethique et déontologie	623
	Théologie	624
	Arts : plastiques, spectacle, musique, esthétique, sciences et histoire de l'art	625
	Psychologie, psychologie clinique, psychologie sociale	631

SCIENCES HUMAINES (suite)	Sciences de l'information et de la communication	632
	Sciences de l'éducation	633
	Sciences et techniques des activités physiques et sportives	634
	Préhistoire	641
	Histoire et civilisations : histoire et archéologie des mondes anciens et médiévaux, de l'art	642
	Histoire et civilisations : histoire des mondes modernes, histoire du monde contemporain, de l'art	643
	Géographie physique, humaine, économique et régionale	645
	Aménagement de l'espace, urbanisme	646
SCIENCES SOCIALES	Droit privé et sciences criminelles	711
	Droit public	712
	Histoire du droit et des institutions	713
	Science politique	714
	Science économique	721
	Science de gestion	722
	Sociologie, démographie	731
Anthropologie, ethnologie	732	

**Fiche : Personnel de catégorie A  
de la fonction publique ou de grade équivalent**

**Questions A4b et F1 à F2**

**Seul le personnel permanent (titulaires et CDI) est concerné.**

- <b>Question A4b</b>	Reportez-vous aux Tableaux F1 et F2 ci-dessous
- <b>Question F1</b>	Reportez-vous au Tableau F1 <i>EPIC : considérer les cadres de recherche.</i>
- <b>Question F2</b>	Reportez-vous au Tableau F2 <i>EPIC : le personnel des EPIC n'est pas concerné.</i>
- <b>Question F4</b>	Prenez en compte l'ensemble des personnels, y compris les <u>catégories B et C</u> (personnel administratif et technique) et les doctorants <i>EPIC : et, pour les EPIC, les <u>non-cadres</u>.</i>

**Tableau F1. Chercheurs, enseignant-chercheurs ou équivalent**

(liste indicative, non exhaustive)

Grade	Type d'établissement
Professeur	Universités, Collège de France, MNHN, INALCO, CNAM, École nationale des Chartes, Écoles d'ingénieurs, Écoles d'architecture...
Directeur d'études	EHESS, EPHE...
Maître de conférences	Universités, MNHN, INALCO, CNAM, EHESS, EPHE, École nationale des Chartes, Écoles d'ingénieurs ...
Maître assistant	Écoles architecture, Ecole de mines...
Professeur agrégé	Universités...
Professeur associé à temps partiel	Universités...
Professeur certifié	Universités...
Praticien hospitalier universitaire	Universités...
Assistant des universités assistant des hôpitaux	Universités...
Directeur de recherche	EPST, EPA
Chargé de recherche	EPST, EPA
Cadre ou cadre de recherche	EPIC
Administrateur	INSEE
Maître de recherche	École des mines...
Attaché ou biologiste des hôpitaux	
Médecin des hôpitaux	
Praticien hospitalier	

**Tableau F2. Autre personnel de catégorie A ou équivalent**

(liste indicative, non exhaustive)

Ingénieur de recherche	EPST, EPA, Universités...
Ingénieur d'études	EPST, EPA, Universités...
Assistant ingénieur	EPST, EPA, Universités...

**En cas d'incertitude, n'hésitez pas à nous contacter (elvire@ined.fr ou 01 56 06 21 58)**